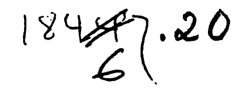

18467
20



ÜBER
EN EPISCHEN UND DRAMATISCHEN BLANKVERS
BEI WILLIAM WORDSWORTH.

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOCTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FACULTÄT

DER

VEREINIGTEN FRIEDRICHS-UNIVERSITÄT
HALLE-WITTENBERG,

VORGELEGT VON

RICHARD LAUSCHE
AUS UDESTEDT.

HALLE A. S.,
HOFBUCHDRUCKEREI VON C. A. KAEMMERER & CO.
1896.

MEINEN LIEBEN ELTERN.

Schon in früherer Zeit, ganz entschieden jedoch nach dem Erscheinen von Miltons grossen Dichtungen, machen sich in der Behandlung des englischen Blankverses zwei Richtungen geltend, eine strengere für das Epos und eine freiere im Drama. Beide Richtungen lassen sich weiter verfolgen in der ganzen folgenden Zeit bis hinein in das XIX. Jahrhundert.

Vorliegende Arbeit nun soll sich eingehender mit dem Versbau von Wordsworth's Werken beschäftigen und einen Beitrag liefern zur Kenntnis der Behandlung des Blankverses in England im XIX. Jahrhundert. Die allgemeinen Regeln und Gesetze der Metrik auch dieser Periode sind von Schipper in seiner Engl. Metrik II, 1 angegeben, und es soll daher Aufgabe dieser Arbeit sein, die besonderen Eigentümlichkeiten Wordsworth's, seine Abweichungen von jenen allgemeinen Gesetzen übersichtlich zusammen zu stellen, sowie zu prüfen, ob und wie weit sich auch bei ihm die oben erwähnten beiden Richtungen in der Behandlung des Blankverses bemerkbar machen.

Die Ausgabe, welche ich meinen Untersuchungen zu Grunde gelegt habe, ist die von Edward Moxon, Son, and Co.; sie ist unter dem Titel 'The Poetical Works of William Wordsworth' London 1869 erschienen.

Meine Untersuchung soll sich auf die beiden umfangreichsten epischen Dichtungen Wordsworth's:

1. The Prelude, Or Growth of a Poet's Mind, vollendet 1805,
2. The Excursion, veröffentlicht 1814,

sowie seine Tragödie

The Borderers, vollendet 1796

erstrecken. Eine Verszählung ist leider in der Ausgabe von Moxon nicht durchgeführt, ich bin daher gezwungen, nach Seite und Columne zu citieren.

A.

Metrik der epischen Werke Wordsworth's.

I. Silbenmessung.

1. —*es.*

Die Silbe —*es* der 3. Pers. Sing. Praes., des Genetivs und des Plurals findet sich teils syncopiert, teils vollgemessen (nach Zischlauten).

Tritt beim Verbum statt —*es* die Endung —*eth* ein, so wird diese gewöhnlich voll gemessen:

Pr. 455b: Invisible, yet liveth to the heart.
ib.: O'er all that moves and all that seemeth still.
99a: Retaineth more of ancient homeliness.
514a: Nor heedeth man's perverseness. Spring returns.
20a: For His own service. Knoweth, loveth us.
Exc. 541b: Shouteth faint tidings of some gladder place.

2. —*est.*

a) Die Endung —*est* der 2. Pers. Sing. Praes. und Imp. Ind. kommt meist in syncopierter Form vor, doch findet sich auch Vollmessung.

Pr. 467b: That thou endurest; heavy though that weight be.
513a: Thou tak'st thy way, carrying the heart and soul.
Exc. 558a: Might'st hold, on earth, communion undisturbed.
ib.: Restor'st us daily, to the Powers of sense.
ib.: For admiration thou endur'st; endure.

Dagegen

513b: Have had, as thou reportest, miracles.
ib.: Thou gratulatest, willingly deceived.

b) Die Superlativendung *—est* wird bei vorhergehendem Consonanten oder betontem Vokale stets vollgemessen. Mit dem aus unbetonten *—y* entstandenen *—i* verschmilzt *—est* zu einer Silbe.

Pr. 469b: Our shores in England from the loftiest notes.
71b: In happiness to the happiest upon earth.
Exc. 528a: In clearest air ascending, showed far off.
560b: If that indeed be not the highest love.

3. *—ed.*

Die Endung des schwachen Imperfects *—ed* ist gewöhnlich syncopiert, ausgenommen natürlich bei den auf *—t* und *—d* endigenden Verbalstämmen; die gleiche Endung des Part. Perf. Pass. findet sich ebenfalls meist syncopiert, aber auch vollgemessen und zwar meist bei Participien mit adjektivischer Bedeutung.

Pr. gowned: 461a. throned: 463a, 471b. blessed: 465a, b. 493a. 512a. 13b. 16b. inspired: 469b. beloved. 470a. 81b. 82a. 512b. 25a. stalled: 470a. rugged 479b. caged. 483a.

Exc. blessed: 534b. 558a. 81a. 608b. armed: 538a. ragged: 38b. winged: 63b. curved: 72b. crooked: 73b. wretched: 84a: 91b. forked: 600b. wreathed: 613b.

4. *—er.*

Die Comparativendung *—er* wird stets vollgemessen; mit *—i*, das aus unbetontem *-y* entstanden ist, wird *—er* zu einer Silbe verschmolzen:

Pr. 449b: Richer, or worthier of the ground, they trod.
Exc. 528a: Rest, and be welcomed there to livelier joy.

5. *—en.*

Die Endung *—en* des Part. Perf. der starken Verben erleidet häufig Verschleifung:

Pr. 449a: When we had given our bodies to the winds.

Weitere Beispiele sind:

given: Pr. 452b. 59a. 60b. 61a. 65b. 66a. 69a. 71b (for-). 77a. 78a. 80a 82b. 93a. 98a. 502b. 503a, b. 505a, b. 7b. 8b. 10a. 11b. 15a. 18a. 21b. 22b. 23a. given: Exc. 537a. 40b. 44a. 51b. 53a. 59b. 62b. 73a. 74a. 75a. 79a. 90b. 96a. 97b. 99a.

fallen: Pr. 460, 68a. 98b. 508b. 10b. 13a. 16a. 23b. fallen: Exc.: 543b. 45b. 46a. 73a. 75b (new-) 77b. 84a. 95b. 613b.
risen: Pr. 455a. 76a. 80a. (up-), 97a. 500b (up-) 23a. risen: Exc. 573b. 78a. 600b.
driven: Pr. 457b. 84b. 91a. 502b. 5b. 7b. Exc. 542b. 48b. 62a.
chosen: Pr. 459a, 90b. 509b. Exc.: 565b. 77a 611a. woven: 461b. 71a. (inter.).
written: Pr. 469a. 503a. — smitten: Pr. 488a. Exc. 539b. — stolen 492b. eaten: 498b. — graven: Pr. 508a. Exc. 572a. — spoken. Exc. 544a. unshaken: Exc. 588a. — forgotten: Exc. 569b.

Ähnliche Verschleifung erleiden auch einige andere auf —*en* auslautende Wörter z. B. *heaven*, *even*.
even: Pr. 446a. 49b. 50a. 53a. 54b. 58a, b. 59a. 60a. 61a. 64b. 65a, b. 67a. 69b. 71a, b. 73b. 74b. 75a, b. 77a. 78a. 82a. 83a. 86b. 88a. 89a. 91b. 93b. 94b. 95b. 96a. 97a, 99a. 501b. 504b. 5a. 6b. 7b. 9a. 10a. 14a, b. 15a, b. 18a. 20a. 21a. 23b. 24a. heaven: Pr. 445a. 49b. 50a. 56a. 58a. 59a. 63a. 65a. 67b. 68a. 69a. 71b. 73a. 75b. 76b. 77b. 78b. 80a, b. 81a, b. 88b 96b (—ly). 99b. 500b. 2b. 4a, b. 5b. 6a. 7b. 10a, b. 11a. 12b. 13a, b. 14a. 18a. 20a, b. 21b. 22a. 23a. 525a.

6. Romanische Ableitungssilben.

Die romanischen Ableitungssilben —*eal*, —*ean*, —*eas*, —*ia*, —*iage*, —*ius*, —*ual* etc. werden nach Bedarf bald einsilbig, bald zweisilbig, im Versinnern gewöhnlich einsilbig gebraucht.

Pr. 446a.: While she as duteous as the mother dove.
b.: For such an arduous work, I through myself.
47a.: And wasted down by glorious death that race.
ib. To my own passions and habitual thoughts.
48a.: Were bronzed with deepest radiance, stood alone.
85a.: Of love and marriage bonds. These words to thee.
Exc. 542a.: This sad memorial of their hapless friend.
ib.: Hardened by impious pride! — I did not fear.
545b.: Substantial service. Mark me now and learn.
46a.: The appearance, instantaneously disclosed.

Zweisilbig gebraucht:

Pr. 451a: Habitually dear and all their forms.
75a.: By common inexperience of youth.
77a.: Would with an influence benign have soothed.
85b.: There too conspicuous for stature tall.

516b : Of these memorials: —
One Christmas-time;
481a: Their fairest, softest, happiest influence.
Exc. 538a: One evening sumptuously lodged; the next.
52a.: Where the salt sea innocuously breaks.
98b.: That sycamore, which annually holds.
89a.: A thrush resorts, and annually chants.

am Versschluss.

7. Silbenverschleifung.

a. Verschleifung des vokalischen Auslauts und Anlauts zweier Wörter.

Pr. 457b.: And sky and beauty‿and bounty are expressed.
ib.: In glory‿immutable. But peace! Enough.
91a.: And occupations which her beauty‿adorned.
503a.: Assumed the bodyand venerable name.
505b.: Oh, pity‿and sahme! with those confederate Powers.
7b.: Of pity‿and sorrow to a state of being.
525b.: In beauty‿exalted, as it is itself.
Exc. 69b.: Though bound to earth, by ties of pity‿and love
80b.: In beauty‿of holiness, with ordered pomp.

Ähnlich findet Verschleifung statt bei *many‿a* in folgenden Versen:

Pr. 445a. 47b. 62a. 71a. 77b. (many and: 77b). 87b. 501a. 12b. 14b. 24b. Exc. 528b. 29b. 31a. 33a, b. 35a. 36b. 38b. 39b. 41b. 74a. 93b. 98b. 604a. 605a. 528b. 29b.

Verschleifung findet ferner statt in *many‿a*: 528b. 29b. 31a. 33a, b. 35a. 36b. 38b. 38b. 41b. 74a. 93b. 98b. 604a. 605a.

b. Verschleifung des bestimmten Artikels.

α. Vor Vokalen:

Pr. 445a.: Internal echo of the imperfect sound.
46b.: Sometimes the ambitious Power of choice mistaking.
47a.: Withering the oppressor: how Gustavus sought.
ib.: Lofty, but the unsubstantial structure melts.
Exc. 528b.: In the antique market-village, where we passed.

Ferner in

Pr. 448a. 49a. 53a. 55b. 56a. 59b. 66b. 69a. 71a. 73a. 79b. 81b. 72b. 77b. 80a. 81b. 82a. 83b. 84a. 85a. 86a, b. 87a, b. 88a, b. 90a. 91b. 92a, b. 93b. 94b. 95a. 97a. 98a. 99b. 500a. 501a. 502a, b. 3a, b.

4a, b. 6a, b. 7a, b. 9a. 10a. 11a. 12a. 13b. 14b. 15a. 16a. 17a. 19a, b. 20b. 21a, b. 22a, b. 23a. 24a. 525a. -- Exc. 528b. 529a. 30a. 531a. 32a. 36a. 37b. 39b. 40b. 43a, b. 46a, b. 48a. 50a. 51a. 52a, b. 53a, b. 54a. 55a, b. 56a, b. 59a, b. 60a, b. 61a 63a, b. 64a, b. 65a. 66b. 68a, b. 69a. 70a. 72a. 73a, b. 74a. 75a. 76a, b. 77a, b. 78a, b. 79b. 81a, b. 82b. 83b. 84b. 85a, b. 86a. 89b. 90a. 92b. 94b. 95b. 97b. 98b. 99b. 600a, b. 3b. 4b. 5a. 6a. 7b. 8a. 9b. 10a, b. 11a, b. 12a. 13a, b. 14a. 15a. 16b.

β. Vor Consonanten:

Pr. 486a.: By Siddons trod in the fulness of her power.
62a.: For the old Ferryman; to the shout the rocks.
68a.: That once in the stillness of a summer's noon.
Exc. 581b.: Of reverence done to the spirit of the place.
614a.: Of joyous comrades. Soon as the reedy marge.

c. Verschleifung (Elision) von *to*.

Pr. 446a.: To a servile yoke. What need of many words.
448b.: Thanks to the means which Nature deigned to employ.
59b.: To a floating island, an amphibious spot.
60a.: If but by labour won and fit to endure.

Ferner in 460a, b. 61b. 65a. 66a. 68a, b. 70b. 72b. 74b. 75a. 79a. 87b. 98b. 505a. 6a. 9b. 10a. 12a. 14b. 22a. 25a. 525b.

Exc. 541b.: Of hidden beauty have I chanced to espy.
45b.: Her doors to admit this homeless Pensioner.

Ebenso in: 550a, b. 53a. 54a, b. 56a. 59a. 66a. 67a, b. 68b. 75a. 77a. 78b. 82a, b. 83b. 85a, b. 86b. 87a. 90a. 600a. 601b. 3a. 6b. 7a. 8a. 15a. 16b.

d. Verschleifung des —*e* in Wörtern mit der Lautverbindung *Cons.* + *e* + *r* + *Vokal.* Da die Beispiele ausserordentlich zahlreich sind, werde ich immer nur das betreffende Wort citieren:

Pr. 445a.: wandering; 46a.: general, remembering. every (auch in 49a, b. 54a, b. 55b. 63a, b. 65b. 68b. 70b. 74b. 77b. 78a. 79a. 80a. 81b. 82b. 83a. 84a (—where). 84b. 85b. 87b. 88a (—where). 88b. 91a. 94a, b (—where), 516a. 95a, b. 96b. 97b. 98a, b. 99a, b. 500b. 7a. 9a (—thing), b. 11a. 12a. 15a, b. 19a. 21a. 22a, b. 23b. 24a (—thing). 447a.: withering. 48a: plunderer, slippery, shouldering, utterance. 48b.: glittering. 49a.: confederate. 50b.: gathering, collatering. (52a.: collaterally). 51b.: wavering. 51a.: lingerer, feverish. 52a.: boisterous, conqueror. 52b.: mouldering, shuddering. 53a.: thundering. mockery. 54b.: difference, remembering. 55a.:

slumbering, fluttering. 56a.: different. answering. 50b.: liberal, tolerates, 457b. 458a.: boisterously. 59a.: temperate. 59b.: desperate, reverence, indifference. 60a.: flattering. 60b.: irreverance. 61a: generous. 61b.: imaginery, different. 62a.: loiterer, collaterally. 62b.: flatteries. 64b.: glimmering. 65a.: indifferent, sheltering, tottering. 656.: glittering, discoveries, wavering. 66a.: inconsiderable. 66b.: watery. 67b.: faltering. 68a.: sovereign, reverence. 69b.: thunderer, numerous. 70b.: generous, wondering. 71a.: glimmering. 71b.: watery, quivering, imaginery, suffering. 72a.: several. 73b.: wanderer, glittering. 74a.: withering, treacherous. 74b.: reverance, lingering, clustering. 75a.: loitering, dangerous. 75b.: sufferer. 76a.: mouldering, reverenced. 76b.: different, several, liveried. 77a.: sovereign. federal. 78a.: boisterous, several. 78b.: mystery, treacherous, entering, reverenced. 80a.: several. 80b.: generous. 81a.: offering, different. 81b.: confederate. 82b.: blustering. 82b.: dangerous. 83a.: wondr'ous. whispering, Gallery. 84b.: mouldering, intolerant. 85a.: suffering, sheltering, different. 86a.: upholstery, sovereign. 87a.: stammerer. 88b.: chattering. 89a.: differences; 89b.: different, slumbering. 90a.: chaffering. 90b.: generous. 91b.: slumbering, suffering. 92a.: generous, sheltering. 92b.: lingering. 93a.: reverence. 93b.: staggering. 94a.: tapering, et cetera. 94b.: withering, loitering, several. 95a.: itinerant. 96a.: suffering. 96b.: misery. 97a.: literature. 98a.: indifference, interest. differing, mockery. 99a.: indifferent, sufferings, prosperous, sovereignly. 99b.: severings, entering, different. 500a.: intolerance, generous. 501a.: Deliverer's. 501b.: thundering, boisterous. 2a.: sovereign. 2b.: severing. 3b.: ephemeral. 4a.: entering. 4b.: dangerous, sovereign. 5a.: desperate, offering. 5b.: general, confederate. 6a.: desperate. 507a.: different. 7b.: treacherous. 8a.: lingering. 8b.: whispering. 9a.: mouldering, thundering. 10a.: general. 11a.: dangerous. 11b.: mastery. 12a.: temperament, mockery. 12b.: Opera. 13b.: utterance, reverence. 14a.: wondrous, muttering. 14b.: fostering. 15a.: suffering, pampering, entering. 16a.: murderer. 16b: faltering, feverish. 17b.: temperate. 19b.: flattering, differences. 22a.: reverence, suffering. 24a.: gathering. 24b.: interests. 25a.: misery. 25b.: offering, deliverance. — wandering: 448a. 56. 76a. 81a. 518b, 19b. 20b. 22a. — wanderer(s): 476b, 519a, 21b, 24b.

Exc.528a.: gathering. 28b.: reverend, clustering, wanderer. 29a.: numerous, reverence. 30b.: difference. 31a.: wandering, misery, drudgery. 31b.: itinerant. 32a. wanderer(-ings), numerous. 32b.: wonderous. 34a.: wanderer. 34b.: suffering. misery, wandering. 35a.: whispering. 36a.: entering. 37a.: faltering, sufferings. 37b.: Sufferer. 38a.: wandering. 38b.: hovering, suffering,

general. 40a.: wanderer, indifferent, interest. 41a.: desperate, wandering. 41b.: several, funeral. 42a.: recovering, entering. 42b.: Wanderer, sheltering-place. 43a.: funeral. 44b.: lingering, ministering. 45a.: wanderer. 45b.: gathering. 46a.: watery, bewildering. 466.: watery, emerald, Sufferer. 48.: reverend. 48b.: different, wandering, interest. 49a.: wanderer. 49b.: different. 50b.: suffering. 51b.: general. 53a.: several, interests, different. 54a.: interests. 54b.: glittering. 55a.: inveterately, fostering, disencumbering, interests. 55b.: indifferent. 56b.: obstreperous, numerous. 557b.: suffering. 58a.: answering. 58b.: general. 59a.: Sufferer, ephemeral, immoderate. 59b.: reverenced. 60a.: misery. 606.: obstreperous. 61a.: feathery. 61b.: general, hovering. 62b.: sovereign, interests. 63a.: désperately. 63b.: thundering, sovereignty. 64a.: beleaguering, reverence, answering, mysteries. 64b.: gathering. 65a.: intemperate. 66a.: reverence. Discoverers. 66b.: interests. 67a.: mouldering, sheltering, suffering. 68a.: sufferer, mystery. 68b.: whispering. 69a.: suffering, general. 69b.: treacherous. funeral. 70a.: lingering. 71a.: glittering. 71b.: temperate, reverence. 72a.: drapery, numerous. 72b.: utterance. 74a.: general. 74b.: answering. general, interests, reverend, conference. 75a.: general, indifferent, sovereign. 75b.: general, wanderer. 76a.: ponderous. 76b.: glittering, mouldering. 77a.: plunderer. 77b.: whisperiug. 78a.: entering. 78b.: blustering, mouldering. 79a.: reverend. 79b.: gathering, tottering. 80a.: utterance, whispering. 80b.: Sovereign's. 81a.: interest, reverend, fostering, smouldering, degenerate. 82a.: preference. Sufferer. misery. mastery. 82b.: sufferers, generate. 83a.: discovery, prosperous, immoderate. 83b.: several. 84a.: glittering, different, deliverance. 84b.: several. cemetary. 85a.: desperate, reverend. 585a.: general, bickerings. severally. 85b.: difference. offering, desperate. 86a.: mysteries. 86b.: lingering, suffering. 87a.: conqueror. 87b.: sovereign degenerate. 88a.: loitering, offering. 88b.: sheltering. 89a.: Sufferer, lingering. 90a.: funeral. 91b.: misery. 82a.: scattering. 92b.: sovereign. 93a.: sheltering. 93b.: generous. 94b.: chequering. 95b.: temperance, temperament. 96a.: generous, administering, gathering, suffering. 97a.: reverence. answering. 98a.: ponderous, clustering. 98b.: several. 99a.: slumbering. 600b.: glittering. interest, liberal. 1a.: sufferer, misery, generous, funeral, glittering. 2a.: clustering, several, emperors. 26.: self-flattering. 36.: reverence, degenerate. 4a.: interest, itinerant, generous, enginery, mouldering. 4b.: glittering. 5a.: Wanderer, gathering, mastery. 5b.: reverence. 6b.: tottering. 7b.: mastery, fostering, desperate, glittering, utterance, reverend. 8b.: general. 9b. 10a.: sovereignty. 10b : uttering, severing, interest,

offering. 11a.: utterance, hinderance. 11b.: difference, liberal. 12a.: generous, difference, several. 12b. reverend. 13a.: sovereignty, several, slavery. 13b.: general, silvery, sheltering. 14a.: several. sufferance. 15a.: general, discoveries, interests. 16b.: offering. 17a.: sheltering, wanderer: 549a. 52b. 54a. 57a. 58a. 59b. 62b (—ing). 63b. 64a. 65b. 71a. 75a. 77a, b. 81b. 82b. 83a. 86a. 91a. 92b. 95b. 97a. 99b. 601a. 2b. 3b. 5a, b. 6b. 8a. every: 531a. 33a, b. 34a. 36a. 39a. 40a, b. 54a. 55a. 57a. 60b. 62a. 64a, b. 65a. 68a. 70a. 72b. 74a. 75b. 77b. 78b. 83b. 85b. 87a, b. 90b. 94b. 96a. 97a. 98a. 99a. 601a. 4b. 7a. 8a, b. 9a, b. 11a, b. 12a. 13a. 15a, b. 16a.

Statt *r* tritt bisweilen ein anderer Consonant ein, z. B. in

Pr. 445a.: quickening. 45b.: slackening. 46a.: evening. 47b.: travelling. 48b.: opening, evening (letzteres auch in 49b. 50a, b. 53a. 55a. 64a, b. 71a, b. 77a, b. 79a). 54b.: listening (auch in 57b. 69b. 71b. 82a. 83a. 523a). — 57b.: quickening. 59a.: intellect. 63a.: quickening. 69a—67a: travelling, (dies auch 67b. 69b. 77b. 78a. 83a. 84a, b. 85b. 87b. 92a. 94b 95b. 97a, b. 505b. 8a, b. 18b. 19b. 21a). — 70a, indigenous. 70b.: opening. 71b.: strengtheners. 72b.: drivellers. 73a.: strengthening. 76a.: countenance. 76b.: elements. 77a.: sustenance. 79a.: glistening. 80a.: slackening. 81b.: opening. 82a.: quickening. 83a.: marvellous. 83b.: deafening. 84a.: broadening, thickening. 86a. 92a: opening. 95a.: countenance. 95b.: widening, quickening. 97a.: ravenous. 500b.: chastening. 503a.: deepening, threatening, slackening. 506a, b.: enemy. 506b.: appetites. 7a.: countenance. 9b.: hastening, juvenile. 12b.: opening. 20b.: lengthening. 22a.: quickening.

Exc. 528a.: countenance. 29a.: listening. 29b.: evening. 30a.: Covenant. 32a.: listening. 33a.: evening. 35b.: travelling. 37a.: traveller. 38a.: traveller, opening. 39a.: listening. 40a.: opening. 40b.: widening. 41a.: Fellow—traveller, opening. 49a.: mineral. 51a.: maddening. 54a.: marvellously. 57a.: listening. 60b.: grovelling. 62a: deafening. 64b.: weakening. 65a.: strengthening, awakening, chastening. 65b.: listening. 68a.: countenance. 70a. 74b.: enlivening. 75b.: saddening. 79b: opening. 82b.: marvellous, encountenanced. 89a.: saddening. 94b.: threatening. 95a.: gardener. 97b.: marvellous. 98b.—601a.: darkening. 1b.: brightening. 2b.: softening. 3a.: listening. 4b.: glistening. 8b.: lessening. 11a.: indigenous. 14a.: opening. 15a.: opening. — evening: 537b. 38a. 60b. 69b. 76b. 77a. 77b. 78a. b. 89a. — traveller: 543b. 65b. 78a. 86a(—ing). 89b. 604b.

Ebenso kann statt des —*e* ein anderer Vokal eintreten:

Pr. 445a.: unnatural. 45b.: memory (so auch in 450b. 51a. 59a. 62a. 69b. 83b. 87a. 88a. 89b. 99b. 502b.) -- 46a.: labourer. 46b.: rigorous.

47a.: natural, favourite, paramount. 48a.: perilous. 48b.: lassitudes. 51a.: beautiful, labourer. 51b.: vigorous. 52b.: vigorous, boundary, penniless, galloping. 53b.: infirmity. 55a.: regular, murmuring. 55b.: natural. 59a.: amorous, innocent, oratory. 59b : rigorous. 60b.: unnatural, authority. 61b.: promontory, delicate, elaborate. 62a.: conjuring, humourists. 62b.: murmuring, Authority, labouring. 63b.: prisoner, history. 64a.: favourite. 64b.: pastoral. 65a.: delicate, absolute. 66a.: particular, labourer. 66b.: separate, votary. 67a.: steadiness, paramount. 68a.: bodily, history. 68b.: opposite, articulate. 70a.: unperilous, natural. 70b.: innocent, unnatural, supernatural, gossamer. 71a.: unnatural, unreasoning. 71b.: venturous. 72a.: opposite. 72b.: murmuring. 73a.: favourite. 74a.: separate, original. 475a.: natural. 76b.: innocent, rigorous, irregular. 77b.: melancholy. 78a.: measuring. 78b.: bodily, pastoral. 79a.: aboriginal. 79b.: fortunate. 80a.: innocent. 81a.: personal, magnificent. 82a.: Choristers. 82b.: privileged, history, Babylon. 83a.: articulate. 83b.: labyrinths, privileged. 84b.: Cónjuror. 85a.: articulate. 85b.: pastoral. 86a.: flourishing. 87a.: eloquent, ominous. 87b.: candidates. 88b.: business, catalogued. 90a.: favourite. 90b.: turbulent, paradise. 91a.: primitive, labourer, absolute, Lucretilis. 92a.: pastoral, visitant, mountainous, regular. 92b.: boundary. 93a.: innocent. 94a.: indefinite. 95b.: Antiparos, destiny. 96a.: history, popular. 96b.: ignorant. 97b.: clamorous, dissolute, Magdalene. 98a.: scrupulous. 99a.: natural. 99b.: injury. 500a.: ignorance, labouring. 500b.: personal, natural, rational. 501a.: difficulty. 501b.: Angelica. 2a.: absolute. 2b.: personal, Metropolis. 4a.: ignorant, combatants, victory. 4b.: insignificant, unreasoning. 5a.: natural, paramount, ignorance. 6a.: insolent. 6b.: innocent, Commonwealth. 7a.: natural, innocent, separate, labouring. 507b.: bodily, humility, populor, equality. 8a.: pastoral. 9a.: victory. 10a.: quality, thoroughly, injuries. 10b.: ministers. 11a.: natural. 11b.: personal, clamorous. 12a.: reasoning, indiscriminate. 12b.: reasoning, natural. 13b.: pastoral (20b). 14b.: natural. 15a.: bodily.: 16a.: sensitive 16b.: ignorant, difficult. 18a.: animal, bodily. 22a.: bodily. 22b.: beautiful. 23a.: absolute. 23b.: original, favourite. 24a.: Providence, finally, 24b.: difficult. 25a.: murmuring, memory, history. 25b.: happiness, labourer's. beautiful.

Exc. 528b : reasoning. 29a.: eloquent, perilous. 29b.: bodily. 30a.: preternatural, animal. 31b.: ignorant, adventurous. 32a.: vigorous, innocent, garrulous. 33a.: natural. 33b.: calamitous, perilous. 34a.: unnatural. innocent, Margaret, natural. 34b : bodily. 534b.: Margaret 37a.: torturing. 38a.: favourite. 38b: pasturing. particular. 39a.. business. 39b.; vapoury. 40a.: populor. 40b.: temporal, natural.

41b.: boundary, neighbouring. 44a.: Solitary. 44b.: pastoral. 47a.: dolorous, clamorous, prisoners. 48a.: murmuring, measuring. 48b.: unvisited. 49a.: prominent, barbarous. 49b.: natural. 51a.: happiness. absolute, memory. 51b.—53a: nourishment. 54b.: natural. 55b.: boundary. 56a.: business. 56b.: readily, particular. 57b.: thoroughly. 58b.: natural. 59a.: bodily, innocent, reasoning, victory. 59b.: intimate, temporal, destiny. 60a.: victory. 62a.: vigorous, articulate, multitudinous. 63b.: personal, Cherubim. 64a.: Adventurers. 64b.: votary, favourite. 65a.: labourer, pastoral. invigorates, ignorance.65b.: murmuring. 66b.: arrogance, memory. 67a.: frivolous, innocent. 67b.: vapoury, natural. 68a.: murmuring, reasoning. 69a.: inarticulate. 71b.: natural. 72a.: particular. 73a.: intelligent, original. 73a.: natural. 73b.: Charity, thoroughly, fortified. 74a.: natural. 74b.: desolate. 75b.: injury. 76a.: natural. 76b.: torturing. 77b.: irregular. 78a.: feminine. 80b.: original. 82a.: natural. 82b.: adventurer. 83a.: memory, labourer. 83b.: natural, favourite, personal, Adventurer. 584b.: family. 85a.: perilous, favourite, boundary. 85b.: favourite, particular. 86b.: rivulet, aboriginal, innocent, natural. 87a.: murmuring. 87b.: memory, dissolute, charity, parsimony. 88b.: natural, innocent. 89b.: perilous, perishing. 90a.: natural. 90b.: bodily. 91a.: injury, Margaret, memory. 92a.: favourite. 92b.: pastoral. 93a.: memory. 93b.: Rosamond, pastoral, visitant. 94b.: pastoral, injury. 95b.: neighbouring, honourably. 96b.: vapoury, memory, labouring. 97a.: fellow-labourer, natural. 98b.: scrupulous, labouring. 99a.: tremulous. 600a.: measuring. 600b.: capital, connatural. 601a.: favourite. 1b.: ineloquent. incorporate. 2a.: bodily. 2b.: monuments, memory. 3b.: cabinet. 4a. favourite. 4b.: multitudinous. 5a.: unnatural, measuring. 5b.: privilege. 6a.: innocent, prisoner. 7a.: natural. 7b.: business, neighbouring. 8a.: elaborately, natural. 86.: Solitary. 10b : predominates. bodily. 11a.: injury. ignorance. 12a.: hereditary. 13a.: injury. 13b.: rivulet, ignorance. 14a.: beautiful. 15a.: natural, rapturous, particular, favourite. 16a.: murmuring. 16b.: barbarous, original.

c. Folgt auf einen langen Vokal oder auf einen Diphthong ein kurzer, so kann Verschmelzung eintreten. Die Wörter, bei denen dieser Vorgang am häufigsten auftritt, sind etwa *prayer, power, shower, flower, follower, being, tower, toward.*

Pr. 445a.: And their congenial powers that, while they join.

Ferner:

power: 445b. 46b. 47a. 48a, b. 51a. 52a. 53b. 54a, b. 55a. 57a. 58a.

60a. 64a. 66a, b. 67a. 68a. 69a. 71b. 72b. 73a. 74b. 76a. 78b. 79b. 80b. 81b. 83a. 84b. 86a, b. 87a, b. 88b. 89a. 90a. 491b. 92a, b. 93b. 94a, b. 95b. 96a. 97b. 98a, b. 99a. 500b. 502a, b. 4a, b. 5a, b. 7a, b. 9a. 10a. b. 11b. 12b. 13b. 14a. 15a. 16a, b. 17a, b. 18a. 19b. 20a, b. 21b. 22a. 23a. 24a. 525a.

Exc.528a.: By power of that impending covert, thrown.

power: 528a. 29b. 30a, b. 31a (o'erpowered). 33a. 34a, b. 37a. 38b. 39b. 40a, b. 41a. 43b (o'erpowered . 44a. 45a, b 46a, b. 48a, b. 49b. 50a, b. 52a. 53b. 54a, b. 55a, b. 56a (overpowered). 57a. 58a, b. 59a. 60a (--less). 60b. 61a, b. 62b. 63b. 64b. 65a. 66a, b. 67a, b. 68a, b. 69b. 70b. 71a, b. 73b. 74b. 75a, b. 76a. 77a. 78b. 79a. 80a, b. 81b. 82b. 84a. 86a. 87a, b (empowering). 88a. 89a. 91a. 92b. 97b. 99b. 600b. 1b. 2a, b. 4a, b. 5a. 7b. 10a, b. 11a, b. 12a. 13a, b. 14a. 15b. 16b. 17b.

flower: Pr. 447a. 50b. 54a. 57b. 58a. 59b. 60a. 65b. 66b. 70a. 71a. 73b. 74a. 76a. 77a. 79a. 83a. 87b. 90b (—ry). 91b. 92b. 95a. 97b. 500a. 13a, b (–ry). 14a. 15b. 22b. 523b. 532b. 33a, 35a, 36a, b. 37a. 40a. 44b. 47b (flowerets). 48b. 50a, b (—y). 51b. 52a (—ing). 54a. 57b. 61a. 64b (—y). 67a. 74a. 81b. 82a. 83b. 86b. 87a, b (floweret). 89b (—ing). 90b. 91b. 92a. 93b. 97b (floweret). 99a. 600a. 2a. 8a (—ing). 9b. 12a. 13b (—y) 14b (—y). 16a.

toward: 446a. 47a, b. 61b. 62a. 67a. 68a. 97. 515b. 16a.

bower: Pr. 449b. 65a. 69b. 76b. 82b. 91a. 95a. 510a. 14b. 15a. 23a. Exc.: 568b. 71b. 74a. 84a. 93a. 96b.

towers: Pr.: 447b. 52b. 78a. 83b. 501b. 5b. 9a.
Exc.: 546a. 47b. 48a, b (—ing). 54a. 62a. 65b. 68b. 71a. 77b. 87b (—d). 98b (—ing) 604a. 7b. 15a.

shower: Pr.: 438a. 85b. 519b. Exc.: 542a. 46a. 63b. 67b. 77a. 88b. 94a.

prayer: 485b. 502b (—less). 6a. 7a. 13b. 23a. Exc.: 530a. 35b. 36a. 37a. 54b. 59a. 64b. 79b. 83a 90b. 91b. 95a. 99b. 607b. 12b. 15b.

being: 446a. 68a. 93b. 94b. 503b. 6b. 7b. 12a. 15b. 21a. 23a. — pillowy: 461a. wallowing: 507b. 11a. – yellowing: 473a. — narrowing: 503a. shadowy Pr.: 449a. 73b. 78b. Exc.: 548a. 68b. 86a. 92b. 608a. 13b. — follower: 474b. 84a (—ing). 504a. 24b. Exc.: following: 543b. 44b. 46a. 51b. 55b (followers) 71a. 78a. 607a. 11a. 16b. 17a. borrowing: 484b. — billowy: 521b. mellower: 447a. hallowing: 446b. friars: 482b. narrower: Exc. 532b. diamond: Pr.: 45a. Exc.: 546a. piety: Exc.: 549b. puissant: Pr.: 459b. ruinous: Exc.: 585a.

Verschmelzung kann aber auch eintreten, wenn zwei kurze Vokale zusammentreffen:

Pr.: 464b.: Alone continuing there to muse: the slopes.

66b.: Been parted by the hurrying world, and droop.
77a.: And sallying forth we journeyed side by side.
477b.: Of undulations varying, as might please.
82a.: Which met we issuing from the City's wall.
84a.: Steadying far-seen, a frame of images.
86a.: While winds were eddying round her among straws.
97a.: So lately journeying toward the snow-clad Alpes.
513a.: Thou tak'st thy way, carrying the heart and soul.
Ebenso: varying: 79a. 502a. 24a. — echoing: 513b. — glorying 514a. — tarrying: 524b. variegated. 78b.: menuet 87b.:, — circuit: 79a. 84b. etc.

Exc. 529b.: Of long continuing winter he repaired.
ib.: Expression ever varying. Thus informed.
38a.: From his long journeyings and eventful life.
48a.: Eddying within its vast circumference.
54a.: When from the blind mist issuing I beheld.
58b.: pitiably, genuine. 59a.: issuing. 62a.: echoing. 63a.: varying.
64a.: carrying. 611b.: pitying.

Hierher würden ferner auch alle bei der Abhandlung von —*er* und —*est* erwähnten Fälle zu setzen sein, bei denen das —*e* der Endung mit dem aus unbetontem —*y* entstandenen —*i* verschmilzt.

f. Ausfall oder Verschleifung des intervokalen *v* und *th*.

1. *v*.

Pr. e'er: 445b. 48b. 501b. 3a. 6b. — ever: 457a. 81a. 83b. 501a. 2a. 506b. whate'er: 445a. 46a. 54b. 57b. 60a. 79a. 81a. 96a. 515b. whatsoe'er: 516a. whene'er: 494a. 97a. 522a. where'er: 446a. 520b. (wheresoe'er): 454a. 91b. 94b. 97a. soe'er: 518b. — howsoe'er: 502b. 15b. 22b. 493a.: nevertheless.

Exc. ever: 529a. 43b. 51b. 606b. e'er: 529a. 607b. 12b. whate'er: 529b 31b. 32a. 53a. 54a. 69b. 94a. 609b. whatsoe'er: 67a. 73b. — where'er: 606a. wheresoe'er: 36b. 38a. 63a. 66a. 96b. 604a. howe'er: 556a. 57a. 609a. howsoe'er: 556a. whoe'er: 556. 87a. whosoe'er: 62b. whene'er: 565a. 86b. whensoe'er: 577b. ne'er: 556a. 76b. 81a. 606a.

Pr. o'er: 448a, b (—powered). 49a. 50a, b. 53a. 55a, b (—come). 56a, (—hung). 65b. 70b, 72a. 96a. 501b. 505b (—thrown). 13b.
over: 453a. 69a. 70b. 72a, b. 76a. 77b. 81b. 87b. 90a. 96b. 501a, b. 513b. 520b. Exc. 528a (o'er). 31a.: o'erpowered. 32a (o'erthrown). 44b (—spread). 47b 49a. 50b (—flowing). 52b. 53b. 55a, b. 56b. 60a. 65b. 66a. 68b. 71a. 72b. 77a. 81b. 82a. 86b. 88b. 96b. 97a. 99b. 602b (—threw). 4b. 5a. 6a. 7b. 10b. 13b. 17a. b.

2. *th.*

499a.: Prizing but little otherwise than I prized;
ferner in: 448b.: together. — 68b.: other. 82a.: together. 86a. other. 86a.: other. 556b.: another. 464b. Exc. 593a.: together.

g. Verschleifung des —*i* in spirit.:

Pr. 456a.: My spirit was up, my thoughts were full of hope.
59a.: Of noble feeling, that those spiritful men.
64b.: And swellings of the spirit, was rapt and soothed.

Ausserdem in

468a. 76a. 78a. 86b. 93a. 96a. 500b. 12a. 514a. 16b. 17b. 20b. 21b. (spiritual). 22a. 23a. Exc. 532a, 37b. 41b (—ual). 48b. 55a. 58a. 63b (—ually). 60b. 69a. (—ual). 71a. 75a. 80b (—ual). 81a. 85a. 86a. 90a, b (—ual). 95b. 96a (—ual). 617b.

Vollgemessen wird spirit in

Dust as we are, the immortal spirit grows.

h. Ausser den erwähnten Fällen erleiden auch noch einsilbige Wörter, besonders das Pronomen *it*, Verkürzungen oder Verschleifungen. So steht *'t* für *it* in folgenden Fällen:

'tis: Pr. 450b. 51b. 56a. 57b. 60b. 62a. 66a. 69b. 75b. 78b. 84a. 87b. 92a. 96a. 97b. 502a. 3a. 11a. 17a. 23a, b. 525a. Exc. 532b. 34a, b. 35b. 42b. 43b. 44a. 48b. 51b. 58b. 65b. 73a. 77a. 80a. 81b. 82a. 82b. 84a. 90a. 601b. 3a. 10a, b.

'twas: 528a. 34a. 39a. 49u. 46b. 66b. 83b. 90a.
Pr.: 445b. 48a. 53a. 57b. 63a. 65a. 68a. 72a. 94a. 95b. 98b. 505b. 11a. 16b. 17a.

'twere: Pr. 455a. 75a. 83a. Exc. 534a. 603b. — 'twill: Pr. 510b. Exc. 589b.
489a.: All out —o'— the way, far-fetched, perverted things.

Verschleifung tritt auch ein in

Pa. 448a.: Like harmony in music; there is a dark.
79b.: For still we had hopes, that pointed to the clouds.
93b.: Of her distress, was known to have turned her steps.
516b.: They had left behind? So feeling comes in aid.
25b.: Find solace—knowing what we have learnt to know.
Exc. 535b.: But in good truth, I've wandered much of late.

8. Apocope.

Um ein Wort, welches mit einer tonlosen Vorsilbe beginnt, in den Versrhythmus einfügen zu können, sieht sich der Dichter bisweilen genötigt, jene Vorsilbe wegzulassen. Fälle derartiger Verkürzung sind:

'mid = amid: Pr. 449a. 50b. 52b. 54b. 55b. 56a. 59b. 60b. 62b. 66b. 72a. 75b. 76a. 83a. 91a. 94a, b. 97b. 504a, b. 6a. 8a. 13b. 22a. 25a, b. Exc. 530b. 37a. 40b. 46a. 57b. 62b. 71a. 72a. 74a. 80b. 85a. 87a, b. 88a. 99b. 601a. 602b. 7a 10a. 10a. 11a. 14a.

'twixt = betwixt. 525b.: 'mong = among. 'till = untill: Exc. 540a. 46a. 93a. 606a. 'squire = esquire 594a. — 'vantage = advantage 608b.

9. Zerdehnung.

Fälle von Zerdehnung sind im '*Prelude*', sowie in der '*Excursion*' nicht anzutreffen.

II. **Wortbetonung.**

Die Wortbetonung im '*Prelude*' wie auch in der '*Excursion*' ist im Allgemeinen eine regelmässige, sodass Wortaccent und rhythmischer Accent meist zusammenfallen. Fälle, in denen man auf den ersten Blick eine Abweichung annehmen zu müssen glaubt, lassen sich meist als eingemischte Trochäen auffassen oder aber mit Hilfe der schwebenden Betonung beseitigen. Ich verweise hierzu auf Abschnitt III, 2.

Als Fälle mit abweichender Betonung könnte man vielleicht auffassen:

ámong. 447b.: O Derwent! winding among grassy holms; ferner: 50a. 51a. 69a. 70a. 71b. 80, b. 84a, b. 86a, b. 87a. 89a. 91b. 95a. 504a. 13b. 24a.

bétween: 450b. 62a. 82a. 95a. 502b. 12b. 14a. úpon: 454b. 62a. 71b. 89a. 504b. 10a. 11b. ábove: 483a. 507b. 13b. — álong: 491b. 522b. ámid: 491b. 507b. — ágainst: 502b. Westminster 483a.

Exc. 534b.: I ám a dreamer among men, indeed.

Ferner: 540a. 46a. 55a 62a. 78a. 87a. 91b.

úpon: 42a.: Had landed upon easy ground, and then.

ebenso: 546a. 51a. 61a, b. 65b. 66b. 70b. 80a. 94b.

ácceptáble:

550a.: Night is than day more acceptable; sleep.

aspéct:

560a.: Still roll, where all the aspects of misery.

bétween: 552b. 612a.

Into bright verdure, between fern and gorse.

III. Versrhythmus.

1. Cäsur.

Obwohl die Cäsur natürlich in allen Takten des Verses uftritt, so treffen wir sie doch, sowohl stumpfe wie auch yrische, vorwiegend nach dem zweiten und dritten Versakte; epische Cäsur ist sehr selten anzutreffen.

Die Zahl der Fälle würde sich allerdings für letztere 'äsurart etwas höher stellen, wenn man bei einigen Wörtern icht Verschleifung eintreten liesse, z. B.:

579b.: Restores not to their prayer! Ah! who would think.

Beispiele für stumpfe Cäsur nach dem ersten Versfusse:

445b.: So fair; and while upon the fancied scene.
84a.: The Jew; the stately and slow-moving Turk.
518b.: Alas! to few in this untoward world.

Stumpfe Cäsur nach dem zweiten Takt:

445a.: I look about; and should the chosen guide.
85a.: And wedded her; in cruel mockery.
516a.: For this to last: I shook the habit off.

Stumpfe Cäsur nach dem dritten Takte:

445a.: I cannot miss my way. I breathe again!
84a.: And stumping on his arms. In sailor's garb.
516b.: Against the blowing wind. It was in truth.

Stumpfe Cäsur nach dem vierten Takte:

445a.: To none more grateful than to me; escaped.
86b.: How small of intervening years! For then.
517b.: Of self-applauding intellect; but trains.

Beispiele für lyrische Cäsur nach dem ersten Verssse:

445a.: A tempest, a redundant energy.
86b.: To many, neither dignified enough.
516a.: Or lastly, aggravated by the time.

Lyrische Cäsur nach dem zweiten Takte:

445a.: From the vast city, where I long had pined.
84a.: A travelling cripple, by the trunc cut short.
516b.: My expectation, thither I repaired.

Lyrische Cäsur nach dem dritten Takte:

445a.: What dwelling shall receive me? in what vale.
84a.: The military Idler, and the Dame.
516b.: Scout-like and gained the summit; 'twas a day.

Lyrische Cäsur nach dem vierten Takte:

488a.: Sets off the sunbeam in the valley, so.
511a.: Safer of universal application, such.
21a.: Had to his joy unearthed a hedgehog, teased.

Epische Cäsur:

Pr. 485b.: By nature's gifts so favoured. || Upon a board.
92a.: Of the Hercynian forest. || Yet hail to you.
515b.: Vivid the transport. || Vivid though not profound.
Exc.542a.: One of those petty structures. || — 'His it must be!'
62a.: In thunder down the mountains, || with all your might.
67a.: His stooping body tottered || with wreaths of flowers.
67b.: On stormy waters, || tossed in a little boat.

2. Einmischung von Trochäen.

Um einesteils Leben und Abwechselung in den jambischen Versrhythmus des Gedichts zu bringen, anderenteils aber auch, um Verletzungen der Gesetze der Wortbetonung zu vermeiden, sieht sich der Dichter zur Einmischung trochäischer Takte gezwungen; am häufigsten finden sich Trochäen im ersten und dritten Versfusse, weniger im zweiten und vierten. Der ausserordentlich grossen Zahl von Trochäen im ersten Versfusse wegen unterlasse ich, Beispiele hierfür anzuführen und beschränke mich nur auf die übrigen Takte.

a) Trochäen im zweiten Versfusse:

Pr. 458b.: In a sea-river's bed at ebb of tide.
65a.: Of those plain-living people now observed.
63a.: Can beat never will I forget thy name.
68a.: By the sea-side perusing, so it chanced.
80b.: And that meanwhile, by no uncertain path.
87a.: Nor made unto myself a secret boast.
89a.: Blue-breached, pink-vested, with high-towering plumes.
89a.: The Stone-eater, the man that swallows fire.
502b.: There dwelt, weakened in spirit more and more.
7a.: Were my day-thoughts — my nights were miserable.
509a.: And the stone-abbot, after circuit made.
Exc.530b.: His school-master supplied; books that explain.
39b.: Though now sojourning there, he, like myself.
43b.: Is raised from the church-aisle, and forward borne.
ib.: And heard meanwhile the Psalmist's mournful plaint.

544a.: Which for truth's sake, yet in rememberance too.
53a.: Advance, swerving not from the path prescribed.
61b.: And felt, deeply as living man could feel.
66b.: To proud Self-love her own intelligence.
77b.: A tired way-faring man, once I was brought.
82b.: That Westminster, for Britain's glory holds.
89b.: And if heart-rending thoughts would of return.
98b.: Her strong knee-timbers, and the mast that bears.
616b.: Vocal thanksgivings to the eternal King.

b) Trochäen im dritten Versfusse:

445b.: Beneath a tree, slackening my thoughts by choice.
48a.: The sandy fields, leaping through flowery groves.
51b.: Which yet have such self-presence in my mind.
53a.: And over the tree-tops, nor did we want.
54b.: Beneath some rock, listening to notes that are.
57a.: And faculties, whether to work or feel.
59a.: Of a low pitch — duty and zeal dismissed.
61b.: To utter waste. Hitherto I had stood.

465b.: down-bending. 66b.: pallid. 67b.: battle, heavy. 69a.: meanwhile. 71a.: high-way. 72a.: others. 74a.: hopes. 76b.: ripened, gaudy, flourished. 79a.: wood-built. 79b.: hastily. 80a.: blossoms. 80b.: tended, telling. 85a.: dramas. 86a.: splitting, whether. 87a.: sense seems. 87b.: after. 91a.: toiling. 91b.: kirk-pillar. 92b.: leaping. 96b.: Nature. 97a.: needful. 98b.: mustered. 500a.: wandered. 501b.: love-beacons. 4a.: only. 7a.: evening. 8a.: speaking. 10b.: plastic. 11b.: pleased, self-knowledge, custom. 13a.: carrying. 18a.: labour. 21b.: only. 23b.: friendship. 24b.: under, looking.

xc.: 528a.: shadows. 30a.: thanksgiving. 33a.: pleased. 36a.: entering. 36b.: spinning. 37a.: rising. 37b.: peopled. 39a.: bathing, casting, glistened. 41a.: after. 41b.: single. 44b.: delicate. 45b.: under. 46a.: homeward. 46b.: over. 52b.: Father. 53b.: only. 54a.: honour. 55b.: feebly. 59b.: longings. 63b.: gliding. 71b.: darted. 72a.: stricken. 76a.: praise to. 79a.: feelingly. 79b.: other. 81a.: madly. 82b.: fountains. 85a.: under. 86a.: under, tending. 89b.: toiling. 90b.: wasted. 93b.: under. 94a.: slender, high in. 94b.: chequering. 97a.: virtuous. blind and. 605b.: Wayfarers. 5b.: sighing. 7a.: under. 7b.: mattock. 10a.: ever.

c. Trochäen im vierten Versfusse:

448b.: Am worthy of myself. Praise to the end.
50a.: By royal visages. Meanwhile abroad.
51b.: Continued and the loud uproar: at last.
54a.: For now a trouble came into my mind.
54b.: No difference is, and hence, from the same source.

57a.: My comrades, leave the crowd, buildings and groves.
60b.: Nor indigent of songs warbled of crowds.
63a.: I bounded down the hill, shouting amain.
65b.: Than as they were a badge glossy and fresh.
67a.: A staff which must have dropped from his slack hand.
67b.: In silence through a wood, gloomy and still.
70a.: That might have dried me-up, body and soul.
75b.: This I repeat, was mine, mine be the blame.
80a.: With high and spacious rooms, deafened and stunned.
83b.: There, allegoric shapes, female or male.
84b.: With ample recompense, giants and dwarfs.
87a.: Of Institutes and Laws, hallowed by time.
90a.: There also stands a speech-maker by rote.
91b.: Of Pan, Invisible God, thrilling the rocks.
94a.: To help him to the grave. Meanwhile the man.
500a.: carried. 3a.: vineyard. Mogul. 6b.: filled. 17a.: creature. 9a.: terror, 10b.: schemers. 12a.: calling. 14a.: fearing. 16a.: taking. 20a.: meanwhile.

Exc.: 530a.: lean-ankled. 33b.: meanwhile. midsummer, wanting. 36a.: open. 41a.: fading, deep as. 42a.: into, pleased. 67a.: better. 83b.: lighter. 84a.: different, Mercy. 93a.: heavy. 607a.: Stiff are.

d. Trochäen im fünften Versfusse:

453a.: Made all the mountains ring. But ere night-fall.
57b.: Even the loose stones that cover the high-way.
76b.: As impotent fancy prompts; by his fire-side.
80a.: Black drizzling crags that spake by the way-side.
501a.: When o'er those interwoven roots, moss-clad.
3a.: Exulting in defiance or heart-stung.
8a.: This faithful guide, speaking from his death-bed.
8b.: Of inland waters; the great sea meanwhile.
11a.: Into sensations near the heart: meantime.
Exc.547b.: A hospitable chink, and stood up right.
53a.: Beyond the allowance of our own fire-side.
71a.: Upon a rising ground a grey church-tower.

3. Klingender resp. gleitender Versausgang.

Neben dem stumpfen Versausgange, als der gewöhnlichen Form, wendet Wordsworth auch den klingenden resp. gleitenden Ausgang an, und zwar in seinen epischen Dichtungen in ganz beschränktem Masse (nicht ganz 1%). Abgesehen von den leicht verschleifbaren Wörtern, wie

ıwer, *flower*, *shower*, *prayer*, *heaven*, *together*, kommen noch lgende klingende Versausgänge vor:

446b.: Sometimes the ambitious Power of choice mistaking.
47b.: A timorous capacity from prudence.
50a.: Pull at her rein like an impetuous courser.
b.: I held unconscious intercourse with beauty.
51b.: A visible scene on which the sun is shining.
53a.: When in our pinnace we returned at leisure.
57a.: Drooped not; but there into herself returning.
57b.: That I beheld respired with inward meaning.
58a.: And feels not what an empire we inherit.
ib.: As natural beings in the strength of Nature.
59a.: Be it confessed, that for the first time, seated.
61a.: But peace to vain regrets! We see but darkly.
66a.: Was given, that I should be, else sinning greatly.
69a.: In chase of him; whereat I waked in terror.
72a.: Was but a block hewn from a mighty quarry.

Ferner in

473b.: fancies. 75a.: judgment, only. 76a.: Helvellyn. 77a.: fancy. 77b.: returning. 78b.: resting, presence. 79b.: Sorrow, sadness. 479b.: lingered. 80a.: features. 81b.: glories. 82a.: bursting 85a : sea-fight. 85b.: instigation. 86a.: sadness, jingling, higher. 88b.: mainly, phantasma. 89b.: aspects. 90a.: ocean. 91b.: remembered. 94b.: distinguishable. rapture. 95b.: instant. 500a.: judgment. 503a.: hunters. 4a.: saying, sounded, lamenting. 4b.: aspirations. 5a.: acknowledge. 7a.: after-worship. 9a.: likewise. 10a.: lofty, wider. 12a.: believing. 13b.: deepened. 15a.: creatures. 16a.: moments, enshrining. 18b.: Nations. 19b.: promise. 21b.: brighten. 523a.: pitiable Exc. 528a.: toiling. 29b.: presence. 31b.: offered. 33a.: only. 33b.: autumn. 34a.: bidding 35a.: straggled. 38b.: stranger. 40a.: receiving. 43b.: also, lifted. 45a.: rapture. 46b.. truly. 48a.: descended. 48b.: Nature. 49a.: pastime, plaything: nowhere. 50b.: preferring. 51a.: forgetting. 52a.: bareness. 53b.: regions. glory. 54a.: moment, rebounded. 55a.: relished. 55b.: fixing, welcome, city. 56a.: painful. 56b.: greatness, tenour, quickly. 59b.: speaking. 60a.: Virtue, aspiring. 60b.: office. 61a.: renewing, startling, silent. 62a.: twinkling. 63a.: revolving. 64a.: variable. 64b.: ruin. 68a.: flying, descending. 71a.: sunshine. 74b.: leaving· 77a.: sunbeam. 79a.: Orphan, provided. 79b.: covered. 81a.: lustre. 82a.: office. 85b.: spurning. 87a.: traces, sanctioned. 87b.: unfur-

nished, seeking, blessing. 88a.: evening. 88b.: echo. 89a.: creature. 90a.: departure, weeping. 90b.: pleaded. 91a.: answered, braving. 92a.: encroaching. 97b.: advancing. 99a.: season. 608b.: elated. 9b.: to-morrow. 10b.: issues. 13a.: fragrance. 14a.: office. 14b.: companions. 615b.: glory.

Selten finden sich einsilbige Wörter als weiblicher Versausgang:

468b.: That I should hold it to my ear. I did so.
86a.: From time to time, the solid boards, and makes them.
500a.: Than later days allowed, carried about me.
Exc.533a.: A daughter's welcome gave me, and I loved her.
41a.: Steeped in a self-indulging spleen, that wants not.
42a.: This day we purposed to intrude — I did so.
89a.: One of God's simple children that yet know not.
608a.: To that complexion brought which prudence trusts in.

Gleitende Versausgänge finden sich nur in:

Pr. 465b.: Deep, gloomy were' they, and severe; the scatterings.
93a.: Perhaps was round me than it is the privilege.
505a.: A poor mistaken and bewildered offering.
Exc.573b.: If to be weak is to be wretched — miserable.
79a.: Perhaps yon loose sods cover, the poor Pensioner.
94a.: Save through a gap, high in the hills, an opening.

4. Fehlender Auftakt.

Diese im Blankverse sonst nicht gerade seltene Erscheinung ist im 'Prelude' und der 'Excursion' mit keinem Beispiele zu belegen.

5. Doppelte Senkung.

Die doppelte Senkung tritt in zweierlei Gestalt auf, zu Anfang des Verses (doppelter Auftakt) und im Innern des Verses.

a. Doppelte Senkung zu Anfang des Verses (doppelter Auftakt):

Pr. 506b.: For a paradise of ages, the blind rage.
15a.: When the bodily eye, in every stage of life.
Exc.540a.: Than a soldier among soldiers lived and roamed.
49b.: Of a living ocean; or, to sink engulfed.
87b.: Down a rocky mountain, buried now and lost.

b. Doppelte Senkung im Versinnern.

446b.: Amid reposing knights by a river side.
47a.: Her natural sanctuaries with a local soul.
47b.: Baffled and plagued by a mind, that every hour.
49b.: Of melancholy. Not unnoticed, while the stars.
56a.: It seemed to suck us in with an eddy's force.
56b.: Migration strange for a stripling of the hills.
83a.: As if from Fairy land. Much I questioned him.
99a.: But something must have felt.
Call ye these appearances.
Exc.595b.: Which her poor treasure-house is content to owe.
96a.: Of worldly intercourse between man and man.
605a.: His proud complacency: — yet do I exult.
6b.: Could break from out those languid eyes, or a blush.
8b.: The words escaped his lip, with a tender sigh.
12b.: To drudge through a weary life without the help.

6. Einmischung anderer Verse

ist im 'Prelude' sowie in der 'Excursion' nirgends anzutreffen.

7. Reim.

Auch der Reim lässt sich mit keinem Beispiele belegen.

8. Run-on-lines.

Eine Folge der langen periodischen Sätze, die bei Wordsworth ziemlich häufig sind, ist das ausserordentlich zahlreiche Vorkommen von *run-on-lines.* Immerhin sind in den meisten Fällen diese *run-on-lines* ziemlich unauffällig, da die durch den Versschluss getrennten Satzglieder hinreichend durch adjektivische Attribute, Praepositionen etc. beschwert sind:

449b.: We were a noisy crew; the sun in heaven
Beheld not vales more beautiful than ours.
456a.: Advancing, we espied upon the road
A student clothed in gown and tasselled cap.
475b.: An inclination mainly, and the mere
Redundancy of youth's contentedness.

Auffälligere *run-on-lines* sind etwa folgende:

447a.: Went single in his ministry across
The Ocean; not to comfort the oppressed.
508a.: Among whose happy fields I had grown up
From childhood. On the fulgent spectacle,
That neither passed away nor changed, I gazed

Enrapt; but brightest things are wont to draw.
516b.: Return upon me almost from the dawn
Of life: the hiding-places of man's power
Open; I would approach them, but they close.
Exc.542a.: Some steps when they had thus advanced, the dirge
Ended; and from the stillness that ensued.
565b.: When winds are blowing strong. The traveller slaked
His thirst from rill or gushing fount, and thanked
The Naiad. Sunbeams, upon distant hills.
592a.: There blossoms, strong in health, and will be soon
Roof-high; the wild pink crowns the garden-wall.

9. Alliteration.

Auch das Kunstmittel der Alliteration gebrauc Wordsworth ziemlich häufig; der grossen Anzahl der Fä nach ist daher wohl anzunehmen, dass er absichtlich dav Gebrauch macht. Die folgende Zusammenstellung soll n die wichtigsten Fälle umfassen:

446a.: Into a steady morning if my mind.
Remembering the bold promise of the past.
Impediments from day to day renewed.
46b.: When spear encountered spear, and sword with sword.
47a.: Flying found shelter in the Fortunate Isles.
Suffered in silence for Truth's sake: or tell.
47b.: Simplicity and self-presented truth.
Much wanting, so much wanting, in myself.
48a.: Frost and the breath of frosty wind, hat snaped.
49a.: Like living men moved slowly through the mind.
49b.: Of danger and desire; and thus did make.
51a.: Though yet the day was distant, did become.
With fond and feeble tongue, a tedious tale.
51b.: May spur me on, in manhood now mature.
From week to week, from month to month, we lived.
52a.: Conquered and conqueror. Thus the pride of strength.
The self-sufficing Power of Solitude.
52b.: From a tumultuous ocean, trees and towers
The shuddering ivy dripped large drops — yet still.
53a.: Or happy blunder triumphed, bursts of glee.
53b.: Hath no beginning.
Blest the infant Babe.
54a.: Our Being's earthly progress, blest the Babe.

[illegible].: Or make their dim abode in distant winds.
With faculties still growing, feeling still.
[illegible]a.: My soul was unsubdued. A plastic power.
The fluttering breezes, fountains that run on.
56b.: Of pride and pleasure! to myself I seemed.
To Tutor or to Tailor, as befell.
Courts, cloisters, flocks of churches, gateways, towers.
57a.: The antechapel where the statue stood.
Half-and-half idlers, hardy recusants
Far from those lovely sights and sounds sublime.
57b.: And sky, whose beauty and bounty are expressed.
To every natural form, rock, fruit or flower.
58a.: No more: for now into a populous plain.
58b.: Forced labour, and more frequently forced hopes.
Of health, and hope, and beauty, all at once.
59a.: An awful soul — I seemed to see him here.
59b.: And conscious step of purity and pride.
Not wanting a fair face of water weeds.
Where mighty minds lie visibly entombed.
60a.: To quit my pleasure, and from month to month.
And written lore, acknowledged my liege lord.
Be Folly and False-seeming, free to affect.
60b.: Its own protection; a primeval grove.
Might sit and sun himself. — Alas! Alas!
61b.: For permanent possession, better fruits.
62b.: That never set the pains against the prize.
Feuds, factions, flatteries, enmity, and guile.
With few wise longings and but little love.
63a.: A universe of Nature's fairest forms.
While she perused me with a parent's pride.
64a.: Those walks well worthy to be prized and loved.
64b.: The sun was set, or setting, when I left.
The long lake lengthened out its hoary line.
65a.: With all its pleasant promises, was gone.
66a.: Preyed on my strength, and stopped the quiet stream.
Of maids and youths, old men, and matrons staid.
66b.: When Folly from the frown of fleeting Time.
Stiff, lank, and upright, a more meagre man.
67b.: Concise in answer; solemn and sublime.
That sadness finds its fuel. Hitherto.
68a.: But all the meditations of mankind.
70a.: Which they partake at pleasure. Early died.
70b.: Of modest meekness, simple-mindedness.

71a.: Pressed closely palm to palm, and to his mouth.
71b.: That self-same village church: I see her sit.
72a.: Of faëry land, the forest of romance.
Of Grecian art, and purest poesy.
72b.: Defrauding the day's glory, desperate!
The time of trial, ere we learn to live.
73b.: With music, incense, festival and flowers.
75a.: From star to star, from kindred sphere to sphere.
75b.: Moods melancholy, fits of spleen, that loved.
76b: No languor, no dejection, no dismay
77a.: And sallying forth, we journeyed side by side.
77b.: And found benevolence and blessedness.
Like bees they swarmed, gaudy and gay as bees.
78a.: And, hand in hand, danced round and round the board
79a.: Unchastened, unsubdued, unawed, unraised.
80b: Winding from house to house, from town to town.
81a.: That did not leave us free from personal fear.
81b.: To speed my voyage; every sound or sight.
84a.: Look out on waters, walks, and gardens green.
And every character of form and face.
84b.: Of life, and life-like mockery beneath.
85a.: Deserted and deceived, the Spoiler came.
85b.: The pride and pleasure of all lookers-on.
87a.: Words follow words, sense seems to follow sense.
87b.: This pretty Shepherd, pride of all the plains.
In public room or private, park or street.
88b.: Dumb proclamations of the Prodigies.
90a.: Delightful day it is for all who dwell.
90b: With deep devotion, Nature, did I feel.
91a.: Delicious, seeing that the sun and sky.
92a.: Shut up in lesser lakes or beds of lawn.
92b.: Smoke round him, as from hill to hill he hies.
93a.: And we found evil fast as we find good.
93b.: And animal activity, and all.
96a.: Of past and present, such a place must needs.
97b.: To Hawkers and Haranguers, hubbub wild.
All side by side, and struggling face to face.
99a.: Beat high, and filled the fancy with fair forms.
501a.: Sanctioned, of danger, difficulty or death.
4a.: In some sort seeing with my proper eyes.
6b.: Head after head, and never heads enough.
13b.: Laden from blooming grove or flowery field.
15a.: But through presumption; even in pleasure pleased.

19a.: Hope to my hope, and to my pleasure peace.
24b.: Our present purpose seems not to require.
25b.: But, under pressure of a private grief.
-529a.: And something that may serve to set in view.
29b.: Had he perceived the presence and the power.
30a.: Strange and uncouth; dire faces, figures dire.
The spectacle: sensation, soul and form.
32a.: Of many minds, of minds and bodies too.
33b.: With half a harvest. It pleased Heaven to add.
Had filled with plenty, and possessed in peace.
And a sore temper: day by day he drooped.
34b.: The threshold, lifted with light hand the latch.
35b.: Weeping, and weeping have I waked; my tears.
38b.: How the calm pleasures of the pasturing herd.
39b.: Lonesome and lost: of whom and whose past life.
40a.: Gay, and affecting graceful gaiety.
42b.: From week to week, I found to be a work.
43a.: Remained, nor sign of sickness on his face.
43b.: We heard the hymn they sang — a solemn sound.
44b.: Was silent; save the solitary clock.
And tufts of mountain moss. Mechanic tools.
47a.: Its line had first been fashioned by the flock.
49a.: The mind is full — and free from pain their pastime.
51b.: With dark events. Desirous to divert.
52b.: And mossy seats, detained us side by side.
O happy time! still happier was at hand.
57b.: Soul of our souls, and safeguard of the world.
58b.: We have, or hope, of happiness and joy.
61b.: The feathered kinds; the fieldfare's pensive flock.
62a.: More multitudinous every moment, rend.
63b.: Tower light times planted on the top of power.
64b.: And, all day long, moisten these flowery fields.
66a.: To explore the world without and world within.
69a.: From a clear fountain flowing, he looks round.
70b.: His privacy to principles and powers.
74a.: Profession mocks performance. Earth is sick.
75a.: Doomed to decay, and then expire in dust!
75b.: In Providence, for solace and support.
78a.: Her Helpmate following. Hospitable fare.
By the bright fire, the good Man's form, and face.
His door in darkness, nor till dusk returns.
79a.: And damps, through all the droughty summer day.
88a.: And safe from all our sorrows! With a sigh.

588b.: Than beauty for the fairest face can do.
What time the hunter's earliest horn is heard.
91b.: Deprest, and desolate of soul, as once.
92a.: For her own flowers and favourite herbs, a space.
94a.: By an unthought-of patron. Bleak and bare.
Shadeless and shelterless, by driving showers.
98a.: 'Here', 'said the Pastor', do we muse and mourn.
99a.: Seven lusty sons sate daily round the board.
And, by some friendly finger's help upstayed.
600b.: A mightier river, winds from realm to realm.
1a.: His steps had followed, fleetest of the fleet.
To wash the fleeces of his Father's flock.
1b.: Solace and self-excuse, had sometimes urged.
3b.: With the gross aim sand body-bending toil.
7a.: To Britons born and bred within the pale.
8a.: The finer lineaments of form and face.
9a.: Dead — but not sullied or deformed by death.
To a bold brook that splits for better speed.
11a.: 'Mid thorns and brambles; or a bird that breaks.
11b.: But all too fondly followed and too far.
12a.: Of blooming Boys w(hom we beheld even now).
14b.: The lovely Girl supplied — a simple song.
Such product, and such pastime, did the place.
16b.: Woods waving in the wind their lofty heads.
17b.: That he would share the pleasures and pursuits.

B. Metrik der Tragödie 'The Borderers'.

I. Silbenmessung.

1. *—es.*

Die Endung *—es* der 3. Pers. Sing. Praes. wird st synkopiert, falls ihr nicht ein Zischlaut vorausgeht. Tr statt *—es* die Endung *—eth* ein, so wird diese vollgemesse

51a.: If e'er he entereth the house of God.

2. *—est.*

a. Die Endung *—est* der 2. Pers. Sing. Praes. u Imp. Ind. ist stets synkopiert anzutreffen:

25a.: Thou know'st me for a man not easily moved.
26b.: And, as thou know'st, gave me that humble Cot.

41a.: And, as thou see'st under the arch of heaven.
50a.: Which now thou tak'st upon thee. God forbid.

b. Die Superlativendung —*est* findet sich stets vollgemessen:

43a.: Shall prey opon the tallest. Solitude.
50b.: Give me a reason why the wisest thing.

Eine scheinbare Ausnahme bildet:

53a.: Of restoration: with your tenderest care;

doch ist *tenderest* mit Verschleifung des —*e* vor —*r* zweisilbig zu lesen.

3. —*ed*.

a. Die Endung —*ed* des schwachen Imperfectums ist gewöhnlich synkopiert, es sei denn, dass der vorausgehende Verbalstamm auf —*d* oder —*t* endigt. Apostrophiert findet sich —*ed* in folgenden Fällen:

42a.: I learn'd this when I was a Confessor.
43a.: I witness'd, and now hail your victory.

b. Die Endung —*ed* des Part. Perf. ist ebenfalls synkopiert, ausgenommen die folgenden Beispiele, in denen das Participium in adjektivischer Bedeutung gebraucht ist.

31a.: To that abhorred den of brutish vice.
40b.: Here is a tree, ragged, and bent, and bare.
41b.: My Child, my blessed Child!
No more of that.

4. —*er*.

Die Comparativendung —*er* wird stets vollgemessen. Mit dem aus unbetontem —*y* entstandenen —*i* verschmilzt sie zu einer Silbe:

41b.: And higher far than lies within earth's bounds.
52a.: Helpless, and loved me dearer than his life.
25b.: Heavier than work, raised it: within that hut.
53a.: In all things worthier of that noble birth.

5. —*en*.

Die Endung —*en* des Part. Perf. der starken Verben wird gewöhnlich vollgemessen; Verschleifung tritt in folgenden Fällen ein:

24b.: Has given him power to teach: and then for courage.
35b.: But you are fallen.
Fallen should I be indeed.
37b.: Driven out in troops to want and nakedness.

Ferner given: 26b. 35a. 41b(for-), 42b. 44a. 51a. fallen: 25b. 43 (be-). 50a(-be-). 53b. driven: 37a. 47a.

Verschleifung der Silbe *—en* tritt ferner ein in
heaven: 26b. 27b. 29b. 30a. 33a(—ly) 34b. 36a. 37a. 38a. 40b. 42a. 44a, b. 46b. 50b. 51a, b. 52a. 53b.
even: 25a. 34a. 37b. 38a. 40b. 43a. 44a. 45b. 52a.

6. Romanische Ableitungssilben.

Die romanischen Ableitungssilben werden im Versin gewöhnlich einsilbig gebraucht:

28b.: With all the daring fictions I have taught her.
32a.: Than Youth's spontaneous products, and to-day.
33a.: I talk familiarly to you, sweet Lady.
33b.: Of sending to his grave our precious Charge.

Ausnahme:

28b.: Compassion for me. His influence is great.

7. Silbenverschleifung.

a. Verschleifung des vokalischen Anlauts und Auslauts zweier Wörter:

44b.: The beauty of truth.
I see I interrupt you.
45b.: Inanimate large as the body of man.
25b.: Mocked me with many a strange fantastic shape.
28a.: We must not part — I have measured many a league.
30b.: Was of Kirkoswald — many a snowy winter.

b. Verschleifung des bestimmten Artikels.

α. Vor Vokalen:

25b.: That you are thus the fault is mine; for the air.
26a.: To save thee from the extreme of penury.
31a.: That died the moment the air breathed upon it.
35a.: Esteemed you worthy to conduct the affair.

Ferner 36a: the unpretending. 38a.: the infirmities 39a.: the idol. the affair. 39b.: the avenging. 40a.: the acre. 41b.: the Accused. 42a.: the oath. 42b.: the event. 43a.: the immediate. 47a.: the empty. 51a.: the open. 51b.: the extremes. 52a.: the arm. 53a.: the eve.

β. Vor Consonanten:

29b.: I'th' name of all the Saints, and by the Mass.

39b.: i'th' sun.

c. Verschleifung von *to* .

43a.: To abide the issue of my act, alone.

47a.: Let us be fellow-labourers, then, to enlarge.

52b.: A deed that I would shrink from; — but toendure.

d. Verschleifung des --*e* in den Wörtern mit der Lautverbindung Cons. + *e* + *r* + Vokal. Ich führe auch hier nur die betr. Wörter an:

24a.: remembering. 25b.: bewildering. 26b.: murderous. hovering. 28b.: dangerous, loitering. 29b.: glittering. 31a.: preference. 31b.: reverence. 32a.: generous, gathering? 33a.: wandering, tottering. 34a.: shivering. 35a.: beverage. 38a.: tottering. 39a.: misery. witchery. 39b.: General, differing. 40b.: desperate, 41a.: boisterous, reverence. misery, remembering, glimmerings. 42a.: wandering. 43b.: suffering, wandering. 47a.: slavery. 51b.: suffering, 53b.: wanderer. every: 29a. 31b. 33a. 38b. 39a. 43b. 45b. 46b. 52a.

Statt des *r* kann ein anderer Consonant eintreten:

27a.: enemies. 28b.: traveller. 31b.: skeleton. 33b.: deafening. 34a.: listening. 40b.: traveller. 45b.: opening.

Ebenso kann statt des —*e* ein anderer Vokal eintreten:

24b.: natural. 25a.: favorite, satisfy, easily. 25b.: natural. 26a.: cheerily, bodily. 25b: miraculous. 28a.: business. 28b.: natural. 29a.: innocent. 29b. favourite. 31a.: unnatural. famishing. 31b.: verminous, vigorous. 32b.: seasoning. 34a.: universe, innocence. 35a.: merciful. 37b.: innocent, unnatural. 39a.: particulars. 39b.: Favorite, qualities. 40a.: memory, insolence, verily. 41a.: innocent, bodily. 42a.: reasoner. 44b.: business. 45a.: innocent. 45b.: memory, insolence. 46a.: poisonous. 46b.: perilous, natural. 47a.: fellow-labourers, 51b.: absolute, innocent. 52a.: heavily. 53b.: innocent.

e. Folgt auf einen Diphthong oder einen langen Vokal ein kurzer, so kann Verschleifung eintreten; am häufigsten ist dies der Fall bei den Wörtern *power, flower, prayer, being* etc.

24b.: Has given him power to teach: and then for courage.

29a.: Garlands and flowers, and cakes and merry thoughts.

33b.: I think I see a second range of Towers.

34b.: And no return have I to make but prayers.

42a.: In dim relation to imagined Beings.

Ferner:

power: 27b. 30a. 37a. 42a. 46a, b. 52a; flower: 39b. 40b. prayer: 36b. 38a. 44a. 45a. 51a; — being: 45b. 46b. following: 69a. All-seeing: 49b. riotous: 28a. towards: 49b. 51b. Betrayer: 29a. going: 31a. 34a. piety: 34b.

Verschmelzung kann auch eintreten, wenn zwei kurze Vokale zusammentreffen:

25b.: A miniature; belike some Shepherd-boy.
27a.: Appeared the genuine colour of his soul.
30b.: You are as safe as in a sanctuary.
36a.: What I am now —
Praying or parleying?—tut!
50b.: No, not the pitying moon!
And perish so.

f. Ausfall oder Verschleifung des intervokalen *v* und *th*.

1. *v*.

over: 33a(-took). 34b. 41b. 46a(o'erthrown). 49b. 51a. 52a(-turn). ne'er: 25a. 26a. never: 27b. 36b. 41b. 45a. e'er: 31. 43b. 51a. ever: 34b. 44a. — 35b.: soe'er. 37a.: Whate'er. 39a.: where'er.

2. *th*.

father: 26a. 27b. 29b. 32a. 33a. 34b. 35a. 37a. 38a. 44a. 50a. 51b. together: 25b. 33a 34a. 47a. 52a. hither: 28b. 35a. neither: 29b. other: 39a. thither: 51b.

g. Verschleifung des —*i* in spirit.

34a.: The spirit of vengeance seemed to ride the air.
37b.: And make the spotless spirit of filial love.
39a.: To constitute the spiritless shape of Fact.
45a.: Surely some evil Spirit abroad to-night.

h. Verschleifung oder Verkürzung erleiden ausserdem noch verschiedene einsilbige Wörter, hauptsächlich Pronomina und Hilfsverba.

Verkürzungen von *it*:

'tis: 25a, b. 26a. 27a. 28b. 30a. 31b 32a 33b. 34a. 36a. 37a, b. 38b. 40a. 42b. 43b. 46b. 47a, b 49a. 50a. 52b. 'twas.: 25b. 31a. 33a. 34b. 36a, b. 42a. 44a. 46a. 47a. 52a. 'twill: 32b. 43a. 'twere: 25a. 27a. 39a. -- 45a: 'twould 26a.: to fling't away. 39a.: in 't.

Verkürzung von *is*:

28a.: that's. 28b.: he's. 29a.: here's. 29b.: there's. 30a.: wath's. how's. 30b.: here's. 32a: where's. 34a.: there's. 35a.: that's, this man's the property of. 37a.: that's. 39a.: there's. 40b.: that's. 41a.: what's. 42b.: there's. 43b.: what's.

've steht für have: 25a: you've.

30a.: we've. 30b.: I've, we've. 44b.: I've. 45a.: you've. 50a.: I've. **'d** für had: I'd: 27a. 29b. 30a. 37a. you'd: 34a. 35a. 'll für will: **we'll**: 25a. 28b. 35b. 39a. 44a. 47b. I'll: 30a, b. 33b. 40a. 47b. **50a.** — you'll: 32b. 34b. 38b. he'll: 47b. 're für are: 39a.: we're. — 'st für hast: 50b.: thou'st.

Eigentümlich sind folgende Verkürzungen:

29b.: I' th' name of all the Saints. 36a.: the slaves o' the world.
39b.: i' th' sun.

Verschleifung tritt auch ein:

26a.: You are quite exhausted. Let us rest awhile.
27b.: Osw. It cannot be —
Mar. What cannot be?
Osw. Yet that a Father.
*ib: Yet whence this strange aversion? You are a man.
28a.: We must not part, — I have measured many a league.
28b.: She is gone before, to spare my weariness.
*29b.: Do you tell fortunes?
Oh Sir, you are like the rest.
*30b.: That doth concern this Herbert?
You are provoked.
*30b.: I'll be his Godfather.
Oh Sir, you are merry with me.
*ib.: A lucky woman! — go, you have done good service.
*31a.: Where is she — holla!
You are Idonea's Mother?
32a.: You are wasting words; hear me then, once for all.
33b.: And count the stars.
Mar. That dog of his, you are sure.
34a.: Osw. Is it possible?
Mar. One thing you noticed not.
34b.: Mar. Is very dear to you.
Her. Oh! but you are young.
35a.: Thou hast left me ears to hear my Daughter's voice.
ib.: Her. -- To have heard your voice.
Osw. Your couch, I fear, good Baron.
37a.: That, in my zeal, I have caused you so much pain.
ib.: I care not: fear I have none, and cannot fear.
ib.: You are found at last, thanks to the vagrant Troop.
Ferner: 40b.: They have snapped her from ....
42b.: You have done .... From which I have freed.

ib.: I feel that you will justify.
Mar. I had fears.
ib.: You are now in truth... 44a.: I have borne my burthen.
44b.: It throbs, and you have a heart. ib.: She is innocent. i[...]
For me, I have business, as you heard. 46a. you ought to hav[e]
seen. *47a.: And cannot. — You have betrayed me.
49b.: As if he had stooped to drink, and so remained.
52a.: But hear me. For one question, I have a heart.

Anm. In den mit * bezeichneten Beispielen könnte auch epische Cäsur angenomm[en] werden.

8. Apocope.

Apocope, das Weglassen der unbetonten Vorsilbe eines Wortes, kommt nur in folgenden Fällen vor:

'twixt = betwixt: 29a. 'mid = amid: 32a. 'cross = across: 33b.

9. Zerdehnung.

Beispiele für Zerdehnung sind in den '*Borderers*' nicht nachzuweisen.

II. Wortbetonung.

Die Wortbetonung zeigt auch in den '*Borderers*' keine besonders auffälligen Abweichungen. Manche scheinbaren Ausnahmen lassen sich durch schwebende Betonung beseitigen, andere können als Trochäen aufgefasst werden; cf. Absch. III, 2. Abweichungen stellen dar:

26b.: Flashes a look of terror upon guilt.
40b.: Might have fine room to ramble about here.
41a.: I have, or wish for, upon earth — and more.

III. Versrhythmus.

1. Cäsur.

Neben der stumpfen und lyrischen Cäsur tritt in den '*Borderers*' auch die epische Cäsur auf, und zwar viel häufiger als in den vorher behandelten Dichtungen. Ich werde hier nur Beispiele für epische Cäsur anführen:

28a.: Fear not, I will obey you; — but One so young.
ib.: 'Tis never drought with us. — St. Cuthbert and his Pilgrims.

ib.: The Baron Herbert.
Mercy, the Baron Herbert.
28b.: Compassion for me. His influence is great.
29b.: Do you tell fortunes?
Oh Sir, you are like the rest.
ib.: But you, Sir, should be kinder.
Come hither, Fathers.
30b.: Osw. I'll be his Godfather.
Beg. Oh Sir, you are merry with me.
32b.: Idon I scarcely can believe it.
Old. Pil. Myself, I heard.
33a.: Idon. Will be rejoicèd to greet you.
Old. Pil. It seems but yesterday.
33b.: I had led him 'cross the torrent, his voice blessed me.
34a.: Shall not disturb us; further I'll not engage.
ib.: Concentres all the terrors of the Universe.
34b.: A cheerless beverage.
How good it was in you.
35b.: Of doubt is insupportable. Pity, the facts.
37b.: Lacy. I could forgive him.
Mar. And should he make the Child.
38a.: Mar. Or duty sanctions.
Lacy We will have ample justice.
38b.: As I have told you: He left us yesterday.
41a.: Have human feelings. — Now, for a little more.
ib.: To fear the virtuous, and reverence misery.
42b.: Osw. Ha! my dear Captain!
Marm. A later meeting, Oswald.
43a.: By which they uphold their craft from age to age.
43b.: The motion of a muscle — this way or that.
44a.: His daughter, once his daughter? could I withstand.
ib.: On earth could else have wrested from me; — if erring.
45a.: Eld. What has befallen you?
Herb. A stranger has done this.
47b.: 'Tis his who will command it. — Think of my story.
ib.: Mar. Alive or dead, I'll find him.
Osw. Alive — perdition!
51b.: The writing Oswald's; the signature my Father's.

2. Einmischung von Trochäen.

Auch in den '*Borderers*' finden sich Trochäen in denjamschen Versrhythmus eingemischt, auch hier wieder in der

grössten Zahl der Fälle im ersten und dritten Takte. B spiele für Trochäen im ersten Takte führe ich nicht sondern beschränke mich auf die übrigen Versfüsse.

a. Trochäen im zweiten Versfusse.

29a.: By the brook-side: it is the abode of One.
29b.: Her last death-shriek distinct among a thousand.
30b.: Beg: Is mine.
Mar.: Yours, Woman! are you Herbert's wife?
32a.: Be known unto you, you will love this Woman.
35b.: Are brave: Clifford is brave and that old Man.

b. Trochäen im dritten Versfusse.

24b.: To a proud Soul. — Nobody loves this Oswald.
25b.: That casts its shade over our village school.
Heavier than work, raised it: within that hut.
26a.: Those eyeballs dark — dark beyond hope of light.
27a.: You will look down into a dell, and there.
32a.: You are wasting words; hear me then, once for all.
34b.: To stay behind! — Hearing at first no answer.
35b.: Mar.: Feeding itself.
Osw.: Verily, when he said.
36a.: What I am now — Praying or parleying? — tut!
37a.: Mar: What do they here? Listen!
Osw.: What! dogged like thieves
38b.: Mar.: And old and blind —
Lacy: Blind, say you?
Osw.: Are we Men.
38b.: Like mountain oaks rocked by the stormy wind.
39b.: Till that same star summoned me back again.
General or Cham, Sultan or Emperor.
40a.: To make mankind merry for evermore.
40b.: Here is a tree, ragged, and bent. and bare.
41a.: And, as thou see'st, under the arch of heaven.
And did not want glimmerings of quiet hope.
42b.: Deep, deep and vast, vast beyond human thought.
43b.: Osw.: It is most strange.
Marm.: Murder! — what's in the word.
To fit all deeds. Carry him to the Camp!
44a.: Idon: In his old age.
Mar.: Patience! — Heaven grant me patience!

44b.: Idon: I hung this belt.
Mar.: Mercy of Heaven!
Idon: What ails you!
45a.: There be who pray nightly before the Altar.
45b.: On a dead sea under a burning sky.
By a bare rock, narrow, and white, and bare.
46a.: Banish the thought, crush it, and be at peace.
46b.: Into deep chasms troubled by roaring streams.
47a.: That we are praised, only as men in us.
Must be cast off. — Know then that I was urged.
47b.: The storm beats hard. — Mercy for poor or rich.
50a.: The startled bird quivered upon the wing.
51b.: By night, by day, never shall I be able.
52b.: Why art thou here? — Wallace, upon these Borders.

c. Trochäen im vierten Versfusse.

25a.: That cannot feel for one, helpless as he is.
27a.: Osw.: There must be truth in this.
Mar.: Truth in his story!
27b.: There was a circumstance, trifling indeed.
29a.: Was crying, as I thought, crying for bread.
30b.: Beg.: I parted with the Child.
Mar.: Parted with whom?
31b: Mar.: He shall reveal himself.
Osw.: Happy are we.
37a.: Lacy: Defend the innocent.
Marm.: Lacy! we look.
38a.: And in her ample heart loving even me.
43a.: The Sparrow so on the house-top, and I.
44a.: Ill can I bear that look. — Plead for me, Oswald!
47b.: Dragged from his bed, was cast into a dungeon.
52b.: To weep that I am gone. Brothers in arms!

d. Trochäen im fünften Versfusse.

25b.: We left the willow shade by the brook-side.
40b.: From the stern breathing of the rough sea-wind.

3. Klingender resp. gleitender Versausgang.

Ausserordentlich häufig (23%) ist der klingende Versausgang in den '*Borderers*'; ich führe deshalb bloss die Ausgänge an:

24a.: Foray, Border, Leader, bearing. **24b.**: huddle. Stranger, Wilfred, burden, Oswald, courage, knowledge. **25a.**: Wilfred,

farthest simples. nightshade, therefore, Oswald, affection, Outlaws, possible. 25b.: tributaries, Devon, Oswald, Idonea, adventures, present, suited. moonlight. 26a.: silent, feeling, fancies, Nature, cheerful, quickly. 26b.: ocean, duty, soldiers, thousand, Stranger, Cuthbert's, raiment absence. Herbert, Countries, Hostel. 27a.: hasty, conviction, strangely, story, pleasures, aversion, enemies. 27b.: slander, reason, witnessed, figure, rescued, impatient. 28a.: Idonea, Leader, Lady, twelvemonth, thicket, farthest, comfort. 28b.: Convent, lucky. journey, somewhere. 29a.: Cottage, Clifford, peasants, Churchyard, troubled, Gossip. 29b.: sudden, cover, master, Lady, softly. 30a.: person, threshold, Lady, Woman, Baron, business, truly 30b.: Woman. husband, winter, Gilfred, service, Masters. 31a.: Clifford, daughter, Herbert, winter. 31b.: homestead, Churchyard, Idonea, perplexing, remember. 32a : bidding, contemptible, hereafter, compassion, Woman, feeling, something, justice, office, moment, dishonoured, wretches. 32b': instant, enter, Herbert, useful. 33a.: pleasure, Lady, Comfort, Outcast, travel, presented, darker, fortune, requires. 33b.: bonnet, Lacy, horseman. defrauded, Beacon, perished, splinters. 34a.: troubled, body, tremble, judgment, thunder, shudder, moment, seizure. 34b.: Oswald, answer, comfort, daughter, over, danger, question. 35a.: succour, pity, crosses, Baron, Conscience, murmur, Nature. 35b.: scruples, Idonea's, robber, dishonour, Creature, duty, purpose, title, masters, only, ended, Stripling. 36a.: women, arches, whirlwind, forfeit, daughter, 36b.: answer, Idonea, fancy, Herbert, living, crevice. 37a.: fragments, Greybeard, Captain. 37b.: helpless, Daughter, market, purpose, iron. 37b.: compassion, Victim. Clifford. 38a.: courage. Justice, woman. Culprit, feeble, victim, aspect. 38b.: ages, wisest, nearer, future, Convent, utter, fancy, pilgrims, errand. 39a.: Demonstration, surface, minutes, matter, tunic, little. 39b.: Castle, allusion, Comrades, body Oswald, teacher, reason, teacher, aspects, spendthrift. 40a.: Castle medley, sorrow, sunshine, Idonea, Clifford, tillage, acre, Protectors 41a. children, mercy, desert. 41b.: tremble, witnessed, ploughshares Ordeal, perdition, Mercy, judgment. 42a.: Oswald, vipers, Lacy, govern motives, noticed, uttered, headed, remember, doctor, Madness, Captain 42b.: swearing, terror, Oswald, weakness, assurance, instance, bosom acquiescence. 43a.: motives, judges, struggles duty, chiefly. 43b.: earnest vitals, usurpation. 44a.: purpose, extirpation, Companions, Idonea moment, Oswald, woman, dearest. 44b.: Woman, shoulder, Oswald 45a.: Altar, shelter, better, passion. 45b.: duty, darling, voyage, Captain, exhausted, stillness, deserted, further, Comrades, madness, creatures, dying. 46a.: island, landed, winter, Crusaders. 46b.: dungeon action, mounted, substance, envy, anguish, safety, traitors, cedar 47a.: wretches, guiltless, business. 47b.: story, echo, harvest, darkness

rdition, husband, to-morrow, dungeon, injured, Eldred. 49a.: current, tened, falling, business, keepers, heifer. 49b.: Daughter, troubled, hantoms. 50a.: darted, daughter, Master, service, occasion. 50b.: einous, already, service, nothing, presence, Lady. 51a.: unoffending, rotection, Idonea, pillow, Orphan. 51b.: Person, mischance, Convent, Woman, able, Lady. 52a.: daughter, process, pleaded, Ordeal, Woman, ncounter, issue, darkness, proficient. 52b.: Oswald, station, master, Wilfred, Borders. 53a.: Orphan, Lady, Captain.

b. Seltener bildet ein einzelnes Wort den Ausgang:

24b.: know it. 25a.: protect you, write it. 26a.: reproach me, with you. 26b.: told me, upon me. 27a.: support you, struck me, befal her. 27b.: deem it. 28b.: fare you. you, Sir. taught her. 29a.: thank you. reward you. 29b.: O, sir. bought it. 30a.: tell you. say it. seen him. 30b.: harm me saved her. christen him. with me. 31a.: upon it. left him. 31b.: told me. beneath them. loves him. seen you. 33a.: with him. 34a.: to it. over me. 34b.: tell me. 35a.: love her. restored you. resume it. 35b.: do it. upon me. teach us. rouse him. destroy me. 36a.: repent me. 36b.: forbid me. tell thee. do it. recall them. 37b.: mean you. teach her. were it. 38a.: ensnare thee. becomes me. 38b.: Obey you. 39a.: believe you. upon us. 39b.: think so. 40a.: loved him. know not. 40b.: threw it. mean you. through his. 41b.: I am. to him. save thee. 42b.: taught me. 43a.: among them 43b.: without them. 44a.: know not. loved me. 44b.: forgive thee. ails you pray you. 45a.: guide me. 45b.: hear it. mark me. killed him. did so. left him. 45a.: wronged me. 47a.: save us. 49a.: upon him. heard him. deceived me. 49b.: guide me. heard it. about him. borne him. 50a.: hear it. support you. told me. 50b.: donet it. 51a.: decoy him, hear me. joined thee. found him. 51b.: call thee deceive me. cross it. told him. 52b.: between us. crush me. 53a.: make her.

c. Gleitender Ausgang tritt auf in:

25b.: steadily. 26b.: infirmities. reunion. 28a.: courtesy. villagers. 30a.: violent. yesterday. 31a.: discoveries. 31b: happily. 32b.: signature. 33a.: yesterday. 34a.: shiverings. 35a.: Submissively. privilege. 35b.: misery. Parricide. 36a.: countenance. 37a: Baronies. 37b: venerable. 38a.: Sanctuary. 39a.: degrade a man. 39b.: philosophy. 41b.: destitute. suffering. innocent. 43a.: murderer. 43b.: governors. 44b.: perilous. 45a.: this bare rock. 45b.: Conspiracy. agony. 46a.: expedients. 46b.: mystery. 47a.: adamant. 50b.: think not of it. Marmaduke. entering. 52a.: pity me. Palestine.

4. Fehlender Auftakt.

Fehlender Auftakt ist nicht anzutreffen, dagegen Fehlen einer Senkung im ersten Takte in

41b.: "J am eyes to the blind", saith the Lord.

5. Doppelte Senkung.

Doppelte Senkung ist in den '*Borderers*' nur mit einige Beispielen zu belegen; es sind die folgenden Fälle:

31a.: He is a man, if it should come to his ears.
33b.: Mar.: Let us examine it.
Osw.: 'Tis a bitter night.
34b.: Her.: I was alarmed.
Marm.: No wonder; this is a place.
40b.: In which a man may come to his end, whose crimes.
Commend me to the place. If a man should die.

6. Run- on- lines.

Ziemlich bedeutend ist in den '*Borderers*' wieder di Zahl der *run- on- lines*. Als auffälligere *run-on-lines* führ ich folgende an:

24b.: I do more,
I honour him. Strong feelings to his heart
Are natural; and from no one can be learnt.
29a.: She eats her food which every day the peasants
Bring to her hut; and so the Wretch has lived
Ten years; and no one ever heard her voice.
29b.: What life is this of ours, how sleep will master
The weary-worn. — You gentlefolk have got.
34b.: And perished, what a piercing outcry you
Sent after him. I have loved you ever since.

7. Allitteration.

Auch von der Allitteration hat Wordsworth in sein '*Borderers*' wieder ziemlich häufig Gebrauch gemacht. D wichtigeren Fälle gebe ich in der folgenden Zusamm stellung.:

25b.: Or some dark deed to which in early life.
26a.: I pondered patiently your wish and will.
28a.: Not to have learnt to laugh at little fears.
28b.: That, in his milder moods, he has expressed.
30a.: He has the very hardest heart on earth.
31a.: Oswald, the firm foundation of my life.
31b.: Upon the self-same spot, still round and round.
32a.: To be the friend and father of the oppressed.
33a.: And begged our daily bread from door to door.
In such sad service; and he parted with him.

34a.: Oswald! Oswald!
Osw.: This is some sudden seizure.
36a.: What I am now. — Praying or parleying? — Tut!
It is all over then; — your foolish fears.
36a.: Mar.: Smiling in sleep.
Osw.: A pretty feat of Fancy.
38a.: She weighs them in one scale. The wiles of woman.
As beautiful, and gentle and benign.
38b.: Carry him to the Camp! Yes, to the Camp.
It were a pleasant pastime to construct.
40a.: To make mankind merry for evermore.
A pretty prospect this, a masterpiece.
42a.: And breath and being; where he cannot govern.
42b.: One of the Band: Let us away!
Another: Away!
A third: Hark! how the horns.
43b.: Compassion! — pity! — pride can do without them.
Hedge in the life of every pest and plague.
44a.: You are my Father's Friend. Alas, you know not.
45a.: Than feathers clinging to their points of passion.
45b.: Osw.: Or moron him dead.
Mar.: A man by men cast off.
Nor any living thing whose lot of life.
Might stretch beyond the measure of one moon.
46a.: Only by sufferance of the winds and waves.
46b.: That drops down dead out of a sky it vexed.
47a.: To seek for sympathy, because I saw.
50a.: For twenty lives. The daylight dawned, and now.
50b.: Hard by, a Man I met, who, from plain proofs.
51a.: Helpless and harmless as a babe: a Man.
51b.: A mortal malady. — I am accurst.
52a.: Proof after proof was pressed upon me; guilt.
Delivered heart and head! — Let us to Palestine.
'Twas nothing more than darkness, deepening darkness.
53a.: Wallace and Wilfred, I commend the Lady.
53b.: Or sleep, or rest: but, over waste and wild.

8. Verteilung des Verses auf mehrere Personen.

Im allgemeinen fällt mit dem Schlusse der Rede einer Person auch das Ende des Verses zusammen; doch giebt

es auch zahlreiche Fälle, wo sich ein einziger Vers auf zwei, bisweilen sogar drei Personen verteilt. Beispiele dieser Art lassen sich auch in den '*Borderers*' in ziemlich grosser Anzahl nachweisen. Ich führe folgende nur an:

1. Verteilung des Verses auf zwei Personen:

24b.: Wilf.: Be cautious, my dear Master!
Mar.: I perceive.
25b.: Osw.: And leading Herbert.
Mar.: We must let them pass.
28b.: Osw.: I do not see Idonea.
Herb.: Dutiful Girl.
33a.: Idon: And I was with you?
Old Pilg: If indeed 'twas you.
47b.: Idon: What can this mean?
Elea.: Alas, for my poor husband!
50b.: Elea: Shame! Eldred, shame!
Mar.: The dead have but one face.

2. Verteilung des Verses auf drei Personen:

42b.: One of the Band: Let us away!
Another: Away!
A third: Hark! how the horns.
52b.: Wal: 'Tis done!
Another of the Band: The ruthless Traitor!
Mar.: A rash deed!

Stellen wir zum Schluss die Ergebnisse der Untersuchung über den Bau des Blankverses in den epischen und dramatischen Werken Wordsworth's zusammen, so gelangen wir zu folgendem Endergebnisse:

Charakteristische Unterschiede in der Silbenmessung und Wortbetonung zwischen den epischen Werken Wordsworth's und seinen dramatischen sind nicht zu erkennen, in beiden Richtungen macht er ziemlich gleichmässig Gebrauch von den ihm verfügbaren metrischen Freiheiten; um so mehr aber gehen beide Richtungen bezüglich des Versrhythmus auseinander. Zeigt sich schon in der Behandlung der

Cäsur, hauptsächlich im häufigeren Gebrauch der epischen Cäsur, ein deutlicher Unterschied, so tritt dieser noch mehr hervor in der Anwendung der klingenden Versausgänge: während in den epischen Werken ungefähr 1 % klingender Ausgänge vorkommt, ist das Verhältnis derselben in den '*Borderers*' ungefähr 23 %. Wenn daher Schipper die Werke Wordsworth's einteilt in solche, die der strengeren (epischen) Richtung, und solche, die der freieren (dramatischen) Richtung angehören, so kann ich mich mit dieser Einteilung vollkommen einverstanden erklären, wie überhaupt meine Untersuchung die Angaben Schippers in allen wesentlichen Punkten bestätigt.

Vita.

Natus sum Carolus Ricardus Lausche in vico Thuringiae cui est nomen Udestedt die VII. mensis Januarii a. h. s. LXXII. patre Guilelmo, matre Selma e gente Schmidt. Fidei addictus sum evangelicae. Primis litterarum elementis imbutus gymnasium reale Vimariense adii. Testimonio maturitatis instructus vere a. h. s. XCII Berolinum transii, autumno proximi anni Halas Saxonum me contuli.

Docuerunt me viri doctissimi:

Delbrück, Droysen, Erdmann, Geiger, Harsley, Haym, Hertzberg, Heuckenkamp, Simon, Suchier, Tobler, v. Treitschke, Vaihinger, Wagner.

Ut exercitationibus interessem seminarii anglici et romanici permiserunt viri clarissimi Wagner et Suchier.

His omnibus, qui summa cum comitate ac liberalitate in studiis me adjuvere, inprimis autem Albrechto Wagner, gratias habeo quam maximas, semperque habebo.


18467.20
Uber den epischen und dramatischen
Widener Library 003446262
3 2044 086 794 849